

SAIER

**Servei d'Atenció
a Immigrants,
Emigrants i Refugiats**

Ens hem adaptat als canvis i a les necessitats de la ciutadania per oferir un servei integral especialitzat en mobilitat internacional.

SAIER

**Центр обслуживания
иммигрантов,
эмигрантов и беженцев**

Мы адаптируемся к изменениям и потребностям общества и обеспечиваем предоставление специализированного комплексного обслуживания в сфере международной мобильности.



**Ajuntament de
Barcelona**



Què he de fer per marxar a treballar a l'estranger?

Что мне необходимо сделать, чтобы выехать на работу за рубеж?

Ja sóc a Barcelona. I ara què?

Я приехал(-а) в Барселону. Что мне следует делать сейчас?

On puc aprendre les dues llengües oficials?

Где я могу изучить два официальных языка?

Com he d'homologar el títol acadèmic?

Как я могу подтвердить свой диплом об образовании?

Com puc estudiar o treballar a Barcelona?

Как я могу учиться или работать в Барселоне?

Vull retornar al meu país. Com ho puc fer?

Я хочу вернуться в свою родную страну. Как это можно сделать?

Què és l'asil i com em puc acollir?

Что означает "предоставление убежища", и как я могу получить его?

On puc assessorar-me respecte els tràmits del NIE?

Где можно узнать, как получить номер идентификации иностранного гражданина (NIE)?

QUÈ ÉS?

El SAIER és un servei municipal que ofereix informació i assessorament sobre immigració, refugi, emigració i retorn voluntari a qualsevol persona que visqui a la ciutat de Barcelona.

L'Ajuntament de Barcelona comparteix la gestió d'aquest servei públic, gratuït i especialitzat amb diverses entitats:

О СЛУЖБЕ SAIER

SAIER – муниципальная служба, которая предоставляет всем жителям Барселоны консультации по вопросам иммиграции, эмиграции, статуса беженца и добровольной репатриации.

Управление этой бесплатной специализированной государственной службой осуществляется мэрией Барселоны совместно с рядом других организаций:

- Ассоциация взаимопомощи для иммигрантов в Каталонии (AMIC/UGT).
- Ассоциация по профессиональной ориентации, подготовке и трудоустройству иностранных работников (CITE).
- Консорциум по лингвистической нормализации (CPNL).
- КРАСНЫЙ КРЕСТ.
- Каталонская ассоциация солидарности и помощи беженцам (ACSAR).
- Коллегия адвокатов Барселоны (ICAB).

QUÈ OFERIM?

Serveis per a persones immigrants

- Acollida i informació general sobre la ciutat de Barcelona.
- Assessorament jurídic i tramitació de documentació relacionada amb estrangeria: sol·licitud de permisos de residència i treball, reagrupament familiar, estada per estudis, sol·licitud de nacionalitat, estudi i inici de tramitació de recursos en cas de denegació de permisos, etc.
- Atenció social a persones nouvingudes.
- Assessorament formatiu.
- Assessorament per la recerca de feina a Barcelona. Informació sobre drets i deures laborals.
- Informació sobre habitatge: accés, drets i deures.
- Homologació i convalidació d'estudis, carnet de conduir i altres llicències.

ЧТО МЫ ПРЕДЛАГАЕМ

Услуги для иммигрантов

- Прием и предоставление общей информации о Барселоне.
- Юридическая консультация и помощь в оформлении документов: заявление на получение вида на жительство и разрешения на работу, воссоединение семьи, студенческие визы, заявление на получение гражданства, анализ и начальные этапы подачи апелляций в случае отказа в выдаче разрешений и т.д.
- Социальная помощь вновь прибывшим иммигрантам.
- Консультации в области образования.
- Консультации по поиску работы в Барселоне. Информация о правах и обязанностях в сфере трудовых отношений.
- Информация о жилье: доступность, права и обязанности.
- Подтверждение и признание документов об образовании, водительских прав и прочих удостоверений.

- Informació per l'aprenentatge de català i castellà.
- Suport psicològic.

Serveis sobre emigració

Informació per les persones que marxen a un altre país:

- Assessorament respecte a documentació per emigrar.
- Informació sobre assistència sanitària a l'estranger.
- Informació sobre aspectes laborals, socials i culturals del país de destinació i recursos per aprendre l'idioma.
- Homologació de títols acadèmics espanyols a l'estranger.
- Recerca de feina a l'estranger, ofertes de treball, contracte, drets laborals i socials.
- Exportació de les prestacions o el subsidi de desocupació d'un país europeu a un altre.
- Permís de llarga duració a la Unió Europea.
- Suport psicològic.

- Информация об изучении каталанского и испанского языков.
- Психологическая помощь.

Услуги в области эмиграции

Информация для лиц, выезжающих за рубеж.

- Консультации по документации, необходимой для эмиграции.
- Информация о системе здравоохранения за рубежом.
- Информация о трудоустройстве, социальных и культурных аспектах страны назначения, а также о ресурсах для изучения языка.
- Подтверждение испанских документов об образовании за рубежом.
- Поиск работы за рубежом, вакансии, трудовые договоры, трудовые и социальные права.
- Перевод пособия по безработице из одной европейской страны в другую.
- Долгосрочный вид на жительство в Европейском союзе.
- Психологическая помощь.

Serveis sobre retorn voluntari

Assessorament per les persones interessades en retornar al país d'origen:

- Informació i assessorament sobre retorn voluntari.
- Informació d'alternatives al retorn i altres recursos de la ciutat.
- Informació sobre aspectes importants per la preparació del viatge: reconeixement d'estudis realitzats a Espanya, acreditació de l'experiència professional, etc.
- Suport psicològic.
- Assessorament jurídic en matèria de retorn voluntari.
- Informació sobre els programes oficials i derivació a les entitats i organismes que ho gestionen.

Добровольная репатриация:

Консультации для лиц, которые хотят вернуться в свою страну происхождения.

- Информация и рекомендации по добровольной репатриации.
- Информация об альтернативах добровольной репатриации и прочих муниципальных услугах.
- Информация о важных аспектах подготовки к возвращению на родину: подтверждение испанских документов об образовании, подтверждение профессионального опыта и т.д.
- Психологическая помощь.
- Юридические консультации по добровольной репатриации.
- Информация об официальных программах и направление в одну из ассоциаций или организаций, которые реализуют их.

Serveis sobre asil i refugi

Atenció a persones que han hagut de marxar del seu país d'origen per temors fonamentats de persecució o risc sobre la seva vida:

- Assistència jurídica per a sol·licitants d'asil i protecció internacional.
- Atenció social.
- Suport psicològic.
- Informació i assessorament sobre cursos, el mercat laboral i la recerca de feina.

Службы для лиц, ищущих укрытия и убежища

Услуги для лиц, которые были вынуждены покинуть свою страну под страхом преследования или опасности для жизни.

- Юридические консультации для соискателей убежища и международной защиты.
- Социальная помощь.
- Психологическая помощь.
- Информация и рекомендации о курсах, рынке труда и поиске работы.

COM ES REALITZA?

Accés als serveis: El primer cop que s'accedeix al SAIER cal acudir en persona a la seu de l'Av. Paral·lel, 202, per plantejar la situació i que es puguin programar les cites necessàries. Les posteriors cites es poden obtenir tant presencialment com per telèfon: 932 562 700.

Tots els serveis que oferim es presten de manera personalitzada i confidencial.

Servei d'interpretació en varis idiomes:

per les persones nouvingudes, que han arribat a Espanya fa menys de dos anys, si cal s'ofereix un intèrpret per a les primeres visites.

КАК ФУНКЦИОНИРУЕТ НАША СЛУЖБА

Использование наших услуг: при первом обращении в SAIER за помощью, вам следует лично посетить наш главный офис, расположенный на проспекте Параллел (Av.Paral·lel) 202, чтобы объяснить вашу ситуацию и запрограммировать необходимые визиты. Вы можете назначить последующие встречи лично либо по телефону 932 562 700.

Все наши услуги предоставляются на индивидуальной и конфиденциальной основе.

Лицам, вновь прибывших или проживающих менее двух лет в Испании, для первых визитов, предоставляются услуги устного переводчика.



COM CONTACTAR?

SAIER

Servei d'Atenció a Immigrants,
Emigrants i Refugiats.

Avinguda Paral·lel, 202
08015 Barcelona
T. 932 562 700 / saierinfo@bcn.cat

Horari d'atenció al públic:

De dilluns a dijous de 9 a 19 h
Divendres de 9 a 14 h

Horari d'agost:

De dilluns a dijous de 9 a 15 h
Divendres de 9 a 14 h
(En horari de tardes, poden dirigir-se
al SAIER ubicat a: C/ Font Honrada, 10)

www.bcn.cat/novaciutadania/arees/es/saier/saier.html

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

SAIER

Центр обслуживания иммигрантов,
эмигрантов и беженцев.

Проспект Параллел (Avinguda Paral·lel), 202
08015 Барселона
Тел. 932 562 700 / saierinfo@bcn.cat

Расписание приема посетителей:

С понедельника по четверг: с 9:00 до 19:00
По пятницам: с 9:00 до 14:00

В августе:

СС понедельника по четверг: с 9:00 до 15:00
По пятницам: с 9:00 до 14:00
(В послеобеденные часы приема
посетителей вы можете обратиться в офис
SAIER по ул. Фонт-Онрада (C/ Font Honrada), 10)

COM ARRIBAR-HI?

Metro: **L1** i **L3**

FGC: **Plaça Espanya**

Autobusos: **H12, D20, V7, 27, 109** i altres.



bcn.cat/novaciutadania
facebook.com/Bcn_cat
telèfon: 010 (24 h)

КАК ДОБРАТЬСЯ

Метро: линия 1 (L1) и линия 3 (L3)

Каталонские железные дороги FGC:

Площадь Испании (Plaça Espanya)

Автобусы: H12, D20, V7, 27, 109 и другие.